

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://lirica.medievale.romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo rossinhols s'esbaudeya > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE R (58)

CANZONIERE R (58)

- letto 572 volte

Riproduzione fotografica

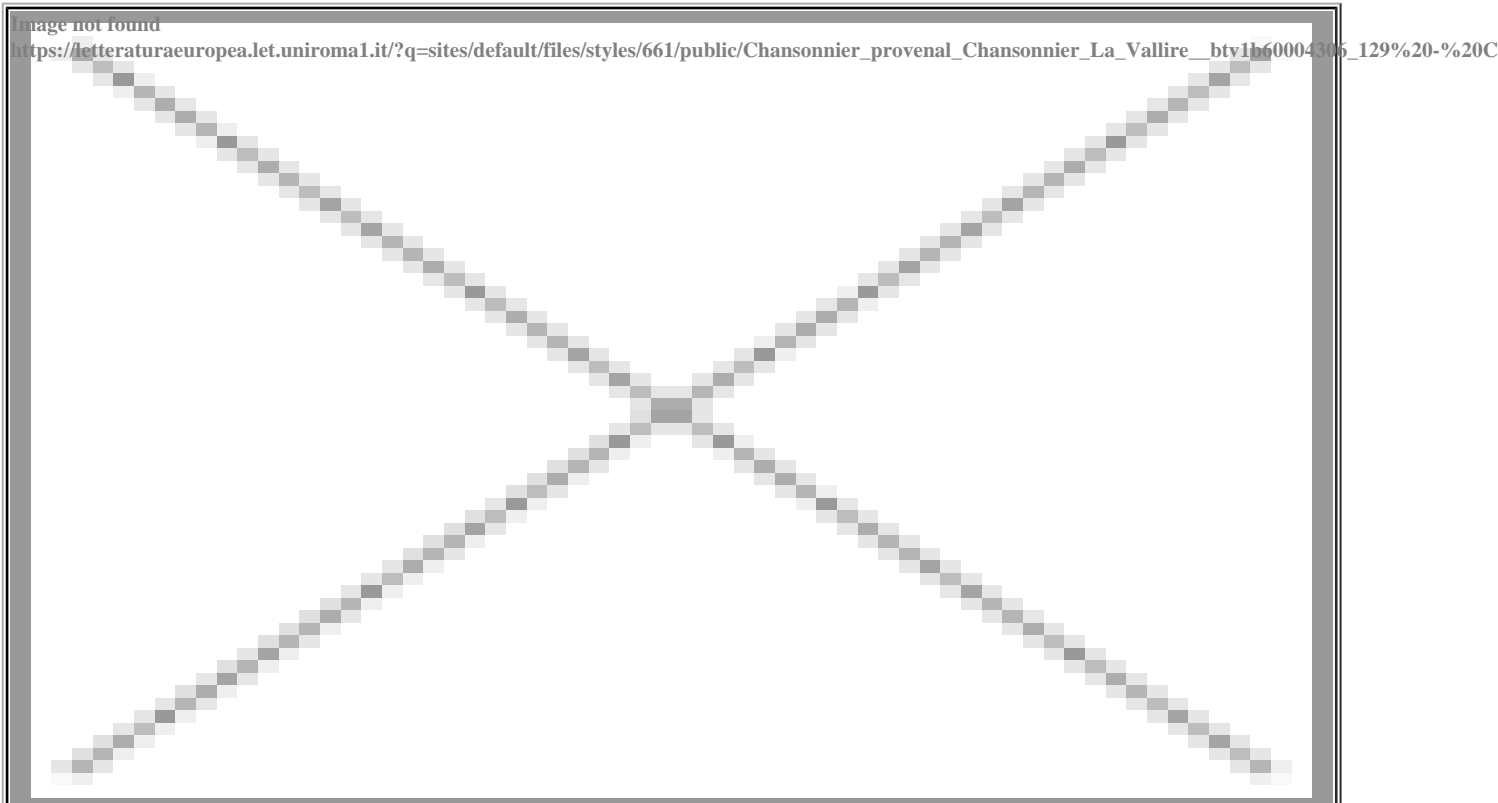
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire__btv1b60004306_129.jpg

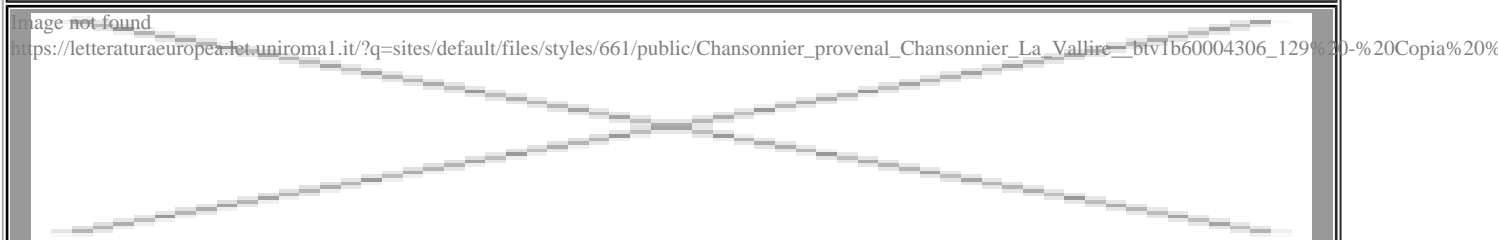


- letto 381 volte

Edizione diplomatica



Atressi col ram sopeya. Lay on lo uen lo uai
menan. soi ieu mas heys quem guerreya. aclis p(er)
son coman. mas eram destruy. q(ue) deys lo sieu tort me co(n/m)
duy. que mos huelh li do a traire. si liinh tort me pot
retraire.



Hom no(n) la ue. q(ue) no(n) creya. siey bel huelh
e siei sembla(n). e no(n) gres q(u)ilh au(er) deya. felo(n) cor
ni mal talan. mas laigua q(ue) suau adui. es pe
iors q(ue) sela q(ue) bruy. e ta(n) fa q(ue) de bo(n) aire. sembla
e no(n) o es gaire.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire__btv1b60004306_129%20-%20Copia%20

De tot loc o(n) ilh esteia. mi destuelh
em uau lunha. e p(er) tal q(ue) no(n) la ueia. pas li mos huelhs
claus denan. sel siec amor q(ue)s nesduy. e sel e(n)causa quel
fuy. Q(u)eu ai bo(n) cor del estraire. tro q(ue) uas mi do(n)s repaire.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire__btv1b60004306_129%20-%20Copia%20

Ia non er si tot magreya. q(ue) e(n)q(ue)ras plag nol ma(n). car
greu mes caissim recreya. ni p(er)da ta(n) lo(n)c afan. a sos obs
me gart em estuy. e si eram amic abduy. Dautra mor no(m)
es veiaire. q(ue) ja mais mos cors s'esclaire.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire__btv1b60004306_129%20-%20Copia%20

Lo rossinhol sesba
udeya. ca(n) la flor es el u(er)ian. e pren men tan gra(n) e(n)ueya.
q(ue) no(n) puesc mudar no(n) chan. e no sai de q(ue) ni de cuy. car
yeu no(n) am mi ni autruy. ans fas efforts can say faire. bo(n)
motz pus no soi amaire.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_provenal_Chansonnier_La_Vallire__btv1b60004306_129%20-%20Copia%20

Pus ay damors q(ue) no(n) deya
ab erguelh ni ab e(n)ian. q(ue) sel que tot ior(n) m(er)ceya. nis uai
trop humilian. capenas uol amors selui. q(ue)s francy e fis
si com yeu soi. p(er) so no(n) ai damor grayre. car no soi fals
e trichaire.

Tot ior(n) me replem plaideia. em uai och-
aisos troban. e se la e(n) res foleya. uas mi ger/ta tot lo da(n).
ge(n) ioga de me e sesduy. car totz los seus tortz mi reduy.

- letto 429 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentador(n).	B. de Ventadorn.
I	I
<p>Atressi col ram sopleya. lay on lo uen lo uai menan. soi ieu uas heys quem guerreya. aclis p(er) far son coman. mas eram destruy. q(ue) deys lo sieu tort me co(n) - duy. que mos huelh li do a traire. si lunh tort me pot retraire.[1]</p> <p>[1] La prima cobla è tradizionalmente <i>Lo rossinhol s'esbaudeya</i> (incipit), che qui è invece la quinta.</p>	<p>Atressi co-l ram sopleya lay on lo ven lo vai menan, soi ieu vas heys que-m guerreya, aclis per far son coman. Mas era-m destruy que d?eys lo sieu tort me conduy, que mos huelh li do a traire, si lunh tort me pot retraire.</p>
II	II
<p>Hom no(n) la ue. q(ue) no(n) creya. siey bel huelh e siei sembla(n). e no(n) ges q(ui)lh au(er) deya. felo(n) cor ni mal talan. mas laigua q(ue) suau aduy. es pe- iors q(ue) sela q(ue) bruy. e ta(n) fa q(ue) de bo(n) aire. sembla e no(n) es gaire.</p>	<p>Hom non la ve que non creya siey bel huelh e siei sembran, e non ges qu?ilh aver deya felon cor ni mal talan; mas l?aigua que suau aduy, es peiors que sela que bruy. E tan fa, que de bon aire sembla e non es gaire.</p>
III	III

<p>De tot loc on ilh esteia. mi destuelh em uau lunha(n). e p(er) tal q(ue) no(n) la ueia. pas li mos huelhs claus denan. sel siec amor q(ue)s nesduy. e sel e(n)causa quel fuy. q(ui)eu ai bo(n) cor del estraire. tro e(n) uas mi do(n)s repaire.</p>	<p>De tot loc on ilh esteia, mi destuelh e-m vau lunhan, e per tal que non la veia pas li mos huelhs claus denan. Sel siec Amor que-s n'esduy e sel encausa qu'el fuy. Qu'ieu ai bon cor del estraire tro en vas midons repaire.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>Ia non er si tot magreya. q(ue) e(n)q(ue)ras plag nol ma(n). car greu mes caissim recreya. ni p(er)da ta(n) lo(n)c afan. a sos obs me gart em estuy. e si eram amic abduy. dautra mor no(m)z es ueiaire. q(ue)m pogues lo cor esclaire.</p>	<p>Ia non er, si tot m'agreya, que enqueras plag no-l man; car greu m'es c'aissi-m recreya ni perda tan lonc afan. A sos obs me gart e-m estuy, e si era-m amic abduy, d'autr'amor no-mz es veiaire que-m pogues lo cor esclaire.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Lo rossinhol sesba udeya. ca(n) la flor es el u(er)ian. e pren men tan gra(n) e(n)ueya. q(ue) no(n) puesc mudar no(n) chan. e no sai de q(ue) ni de cuy. car yeu no(n) am mi ni autruy. ans fas efforts can say faire. bos motz pus no soi amaire.</p>	<p>Lo rossinhol s'esbaudeya can la flor es el verian, e pren m'en tan gran enveya que non puesc mudar, non chan; e no sai de que ni de cuy, car yeu non am mi ni autruy, ans fas efforts, can say faire bos motz, pus no soi amaire.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p>Pus ay damors q(ue) no(n) deya ab erguelh ni ab e(n)ian. q(ue) sel que tot ior(n) m(er)ceya. nis uai trop humilian. capenas uol amors seluy. q(ue)s francx e fis si com yeu soi. p(er) so no(n) ai damor gayre. car no soi fals e t(ri)chaire.</p>	<p>Pus ay d'Amors que non deya ab erguelh ni ab enian que sel que tot iorn merceya ni-s vai trop humilian; c'a penas vol Amors seluy qu'es francx e fis, si com yeu soi. Per so non ai d'amor gayre, car no soi fals e trichaire.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>

Tot ior(n) me replem plaideia. em uai och-
aizo troban. e se la e(n) res foleya. uas mi geta tot lo da(n).
ge(n) ioga de me e sesduy. car totz los seus tortz mi reduy. mas
be(n) es u(er)tatz q(ue)l laire. cuia tug sian siei fraire.

Tot iorn me rept?e-m plaideia
e-m vai ochaizo troban;
e s?ela en res foleya,
vas mi geta tot lo dan.
Gen ioga de me e s?esduy,
car totz los seus tortz mi reduy.
Mas ben es vertatz que-l laire
cuia, tug sian siei fraire!

- letto 378 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-58>